

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 78**

12 Απριλίου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3952

Κύρωση της Συμφωνίας Ασφαλείας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με την Αμοιβαία Προστασία Ανταλλασσομένων Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Ασφαλείας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με την προστασία ανταλλασσομένων διαβαθμισμένων πληροφοριών, που υπογράφηκε στην Πράγα στις 14 Μαΐου 2009, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΑΝΤΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΩΝ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Κυβέρνηση της Τσεχικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποκαλούμενες εφεξής «Τα Μέρη», επιθυμώντας να διασφαλίσουν την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ τους ή μεταξύ δημοσίων και ιδιωτικών προσώπων που υπόκεινται στην δικαιοδοσία τους, με κοινό γνώμονα το εθνικό τους συμφέρον και ασφάλεια, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας, αυτοί οι όροι νοούνται ως εξής:

Διαβαθμισμένες Πληροφορίες: Πληροφορίες, υλικό ή έγγραφα που σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς των Μερών, αξιώνουν προστασία έναντι μη εγκεκριμένης κοινοποίησης, ιδιοποίησης ή ζημίας, και έχουν χαρακτηριστεί ως τέτοιες, ανεξαρτήτως της μορφής τους.

Διαβαθμισμένη Σύμβαση: Σύμβαση που περιέχει ή έχει ως αντικείμενο Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

Αποστέλλον Μέρος: Το Μέρος, περιλαμβανομένων δημοσίων ή ιδιωτικών προσώπων που υπόκεινται στην δικαιοδοσία του, το οποίο κοινοποιεί Διαβαθμισμένες Πληροφορίες στο άλλο Μέρος.

Παραλαμβάνον Μέρος: Το Μέρος, περιλαμβανομένων δημοσίων ή ιδιωτικών προσώπων που υπόκεινται στην δικαιοδοσία του, το οποίο λαμβάνει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες από το Αποστέλλον Μέρος.

Τρίτος: Ένα κράτος, περιλαμβανομένων δημοσίων ή ιδιωτικών προσώπων που υπόκεινται στην δικαιοδοσία του, ή διεθνής οργανισμός που δεν αποτελεί Μέρος της παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2
ΣΗΜΑΝΣΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που κοινοποιούνται βάσει της παρούσης Συμφωνίας θα φέρουν την κατάλληλη σήμανση διαβάθμισης ασφαλείας σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς των Μερών.

2. Η αντιστοιχία της εθνικής σήμανσης διαβάθμισης ασφαλείας έχει ως εξής:

Στην Τσεχική Δημοκρατία Στην Ελληνική Δημοκρατία Αντίστοιχο στην Αγγλική

PŘÍSNĚ TAJNÉ	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TOP SECRET
TAJNÉ	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRET
DÙVËRNÉ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENTIAL
VYHRAZENÉ	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	RESTRICTED

ΑΡΘΡΟ 3
ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας (εφεξής ΑΑΑ) κάθε Μέρους που είναι υπεύθυνες για την ασφάλεια και την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών καθώς και για την υλοποίηση της παρούσης Συμφωνίας είναι οι ακόλουθες:

Στην Τσεχική Δημοκρατία:
Εθνική Αρχή Ασφαλείας (NSA):
Nàrodni bezpečnostni úřad
Στην Ελληνική Δημοκρατία:
Εθνική Αρχή Ασφαλείας (NSA):
Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας Ελλάδος
Διακλαδική Διεύθυνση Στρατιωτικών Πληροφοριών

Τμήμα Ασφαλείας και Αντιπληροφοριών
Διορισμένη Αρχή Ασφαλείας (DSA):
Υπουργείο Εθνικής Άμυνας Ελλάδος
Γενική Διεύθυνση Αμυντικών Εξοπλισμών & Επενδύσεων.

2. Οι ΑΑΑ θα παρέχουν η μία στην άλλη επίσημα αναλυτικά στοιχεία επικοινωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4
ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΕ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Η πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που κοινοποιούνται βάσει της παρούσης Συμφωνίας θα περιορίζεται σε άτομα που είναι νομίμως εξουσιοδοτημένα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς του αντίστοιχου Μέρους.

2. Με την επιφύλαξη εκπλήρωσης διαδικαστικών υποχρεώσεων που ορίζονται στις εθνικές νομοθεσίες και κανονισμούς, τα Μέρη θα αναγνωρίσουν από κοινού τους σχετικούς Ελέγχους Διαβάθμισης Ασφαλείας Προσωπικού (εφεξής ΕΔΑΠ). Το Άρθρο 2 (2) θα εφαρμόζεται αναλόγως.

ΑΡΘΡΟ 5
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Το Αποστέλλον Μέρος:
α) θα εξασφαλίσει ότι οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες φέρουν την κατάλληλη σήμανση διαβάθμισης ασφαλείας σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς του.
β) θα ενημερώσουν το Παραλαμβάνον Μέρος για τυχόν όρους κοινοποίησης ή περιορισμούς χρήσης τους
γ) θα ενημερώσουν το Παραλαμβάνον Μέρος για τυχόν μεταγενέστερες αλλαγές στην διαβάθμιση.

2. Το Παραλαμβάνον Μέρος:
α) σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς του θα παρέχει το αντίστοιχο επίπεδο προστασίας σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες όπως παρείχε το Αποστέλλον Μέρος,
β) θα διασφαλίσει ότι οι διαβαθμίσεις δεν θα αλλάξουν, εκτός εάν το εγκρίνει γραπτώς το Αποστέλλον Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 6
ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΙΔΙΟΠΟΙΗΣΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Το Παραλαμβάνον Μέρος θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να αποτρέψει την κοινοποίηση ή χρήση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που ελήφθησαν, εξαιρουμένων των σκοπών και στα πλαίσια των περιορισμών που δηλώνει το Αποστέλλον Μέρος.

2. Το Παραλαμβάνον Μέρος δεν θα κοινοποιήσει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε Τρίτο χωρίς προηγουμένως την γραπτή έγκριση του Αποστέλλοντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 7
ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα διαβιβάζονται μεταξύ των Μερών σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς του Αποστέλλοντος Μέρους, δια της διπλωματικής οδού ή όπως άλλως συμφωνήσουν οι ΑΑΑ.

ΑΡΘΡΟ 8
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ, ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Η μετάφραση και η αναπαραγωγή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα γίνεται βάσει των κάτωθι κανόνων:
α) η μετάφραση και η αναπαραγωγή θα φέρουν σήμανση και θα τους παρέχεται η ίδια προστασία με αυτή που παρέχεται στις πρωτότυπες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,
β) η μετάφραση και ο αριθμός αντιτύπων θα περιορίζεται σε αυτούς που απαιτούνται για υπηρεσιακούς σκοπούς,
γ) η μετάφραση θα φέρει την κατάλληλη σημείωση που θα υποδεικνύει ότι περιέχει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες τις οποίες έλαβε το Αποστέλλον Μέρος,
δ) η μετάφραση και η αναπαραγωγή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που φέρουν την σήμανση PŘÍSNĚ TAJNÉ/ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ /TOP SECRET θα πραγματοποιούνται μόνο κατόπιν λήψης προηγουμένως της γραπτής συγκατάθεσης του Αποστέλλοντος Μέρους.

2. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες με την σήμανση PŘÍSNĚ TAJNÉ/ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/TOP SECRET δεν θα καταστρέφονται από το Παραλαμβάνον Μέρος χωρίς προηγουμένως την γραπτή έγκριση του Αποστέλλοντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 9
ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

1. Εκτός εάν οι ΑΑΑ συμφωνήσουν άλλως, οι επισκέψεις που συνεπάγονται πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα υπόκεινται προηγουμένως στην έγκριση της σχετικής ΑΑΑ.

2. Η αίτηση επίσκεψης θα υποβάλλεται στην σχετική ΑΑΑ, συνήθως 20 ημέρες τουλάχιστον πριν την ημερομηνία της επίσκεψης, και θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα:
α) όνομα του επισκέπτη, ημερομηνία και τόπος γέννησης, υπηκοότητα και αριθμό Δελτίου Ταυτότητας/διαβατηρίου,
β) θέση του επισκέπτη μαζί με περιγραφή της εγκατάστασης που εκπροσωπεί ο επισκέπτης,
γ) λεπτομέρειες για τον Έλεγχο Διαβάθμισης Ασφαλείας Προσωπικού του επισκέπτη,
δ) περιγραφή της εγκατάστασης που θα επισκεφθεί,
ε) σκοπός της επίσκεψης περιλαμβανομένου του υψίστου επιπέδου εμπλεκόμενων Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.
στ) ημερομηνίες και διάρκεια της επίσκεψης.

3. Σε έκτακτες περιπτώσεις, η αίτηση επίσκεψης μπορεί να υποβληθεί τουλάχιστον 5 εργάσιμες ημέρες πριν την ημερομηνία επίσκεψης ή όπως άλλως συμφωνήσουν οι ΑΑΑ.

4. Τυχόν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες στις οποίες έχει πρόσβαση ο επισκέπτης, θα θεωρούνται Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν βάσει της παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10
ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

1. Με την επιφύλαξη εκπλήρωσης διαδικαστικών απαιτήσεων που καθορίζονται στην εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς τους, τα Μέρη θα αναγνωρίσουν από κοινού τους σχετικούς Ελέγχους Διαβάθμισης Ασφαλείας Εγκατάστασης (εφεξής ΕΔΑΕ). Το Άρθρο 2 (2) θα εφαρμόζεται αναλόγως.

2. Κάθε ΑΑΑ μπορεί να ζητήσει την διενέργεια επιθεώρησης ασφαλείας στην εγκατάσταση του άλλου Μέρους για την διασφάλιση τήρησης των σχετικών προτύπων ασφαλείας.

3. Οι Διαβαθμισμένες Συμβάσεις θα περιέχουν οδηγίες ασφαλείας προγράμματος για τις απαιτήσεις ασφαλείας και για την διαβάθμιση κάθε χαρακτηριστικού ή στοιχείου Διαβαθμισμένων Συμβάσεων.

4. Αντίγραφο των οδηγιών ασφαλείας προγράμματος Διαβαθμισμένης Σύμβασης θα διαβιβάζεται στην ΑΑΑ του Μέρους όπου πρόκειται να εκτελεστεί η Διαβαθμισμένη Σύμβαση για να επιτρέψει τον επαρκή έλεγχο ασφαλείας.

ΑΡΘΡΟ 11
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Προκειμένου να διατηρηθούν ισοδύναμα πρότυπα ασφαλείας, οι ΑΑΑ, κατόπιν αίτησης, θα παρέχουν η μία στην άλλη πληροφορίες σχετικά με τα εθνικά πρότυπα ασφαλείας, διαδικασίες και πρακτικές τους για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών. Για αυτόν τον σκοπό, οι ΑΑΑ μπορούν να διενεργούν κοινές επισκέψεις.

2. Οι ΑΑΑ θα ενημερώνουν η μία την άλλη για κινδύνους ασφαλείας που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο τις κοινοποιηθείσες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

3. Κατόπιν αίτησης, οι ΑΑΑ θα παρέχουν βοήθεια η μία στην άλλη, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς τους, κατά την διεξαγωγή των διαδικασιών ΕΔΑΠ και ΕΔΑΕ.

4. Οι ΑΑΑ θα ενημερώνουν αμέσως η μία την άλλη για τυχόν αλλαγές σε από κοινού αναγνωρισμένες ΕΔΑΠ και ΕΔΑΕ.

5. Η συνεργασία βάσει της παρούσης Συμφωνίας θα πραγματοποιηθεί στην Αγγλική γλώσσα.

ΑΡΘΡΟ 12
ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Σε περίπτωση παραβίασης ασφαλείας που συνεπάγεται απώλεια, ιδιοποίηση ή μη εγκεκριμένη κοινοποίηση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, ή υποψίας τέτοιας παραβίασης, οι ΑΑΑ του Παραλαμβάνοντος Μέρους θα ενημερώσουν εγγράφως αμέσως την ΑΑΑ του Αποστέλλοντος Μέρους.

2. Οι αρμόδιες αρχές του Παραλαμβάνοντος Μέρους (επικουρούμενες από αρμόδιες αρχές του Αποστέλλοντος Μέρους, εφόσον χρειάζεται) θα διενεργήσουν αμέσως έρευνα του περιστατικού σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς τους. Η ΑΑΑ του Παραλαμβάνοντος Μέρους θα ενημερώσει χωρίς καθυστέρηση την ΑΑΑ του Αποστέλλοντος Μέρους για τις συνθήκες του περιστατικού, την προκαλούμενη ζημία, τα μέτρα που υιοθέτησε για τον μετριασμό της και το αποτέλεσμα της έρευνας.

ΑΡΘΡΟ 13
ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Τυχόν διαφορά που αφορά στην ερμηνεία ή υλοποίηση της παρούσης Συμφωνίας, θα επιλύεται με απευθείας διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 14
ΔΑΠΑΝΕΣ

Τα Μέρη θα επιβαρύνονται με τις δικές τους γενόμενες δαπάνες κατά την πορεία υλοποίησης της παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 15
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται στην έγκριση των Μερών βάσει των εθνικών νομικών διαδικασιών και θα ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την λήψη της τελευταίας εκ των ειδοποιήσεων μεταξύ των Μερών ότι εκπληρώθηκαν οι απαραίτητες απαιτήσεις για την παρούσα Συμφωνία η οποία θα τεθεί σε ισχύ. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ επ' αόριστον.

2. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί βάσει της κοινής συγκατάθεσης των Μερών. Αυτές οι τροποποιήσεις θα ισχύουν σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Κάθε Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία αποστέλλοντας γραπτή ειδοποίηση στο άλλο Μέρος δια τους διπλωματικής οδού για την πρόθεση του να την καταγγείλει. Σε αυτή την περίπτωση, η εγκυρότητα της παρούσης Συμφωνίας παύει να υφίσταται έξι μήνες μετά την ημερομηνία έκδοσης της ειδοποίησης.

4. Παρά την καταγγελία της παρούσης Συμφωνίας, όλες οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που κοινοποιούνται βάσει της παρούσης Συμφωνίας θα εξακολουθούν να προστατεύονται βάσει των διατάξεων που αναφέρονται στην παρούσα έως ότου το Αποστέλλον Μέρος απαλλάξει το Παραλαμβάνον Μέρος από αυτή την υποχρέωση.

Έγινε στην Πράγα στις 14 Μαΐου 2009 σε δύο πρωτότυπα, και από ένα στην Τσεχική, Ελληνική και Αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου γνήσια. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία της παρούσης Συμφωνίας, θα επικρατεί το κείμενο στην Αγγλική γλώσσα.

Προς επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες που εξουσιοδοτήθηκαν για αυτόν τον σκοπό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Για την Κυβέρνηση της Τσεχικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
Dušan Navrátil	*Υποπτέραρχος Κωνσταντίνος Πέτρουλας*
Director	*Director*
of National Security Authority	*of Joint Intelligence Division*
of the Czech Republic	*Hellenic National Defense Staff*

ΓΕΕΘΑ / ΔΔΣΠ

SECURITY AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

ON

THE MUTUAL PROTECTION

OF EXCHANGED CLASSIFIED INFORMATION

PREAMBLE

The Government of the Czech Republic and the Government of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as the "Parties", wishing to ensure the protection of Classified Information exchanged between them or between public and private entities under their jurisdiction, have, in mutual respect for national interests and security, agreed upon the following:

ARTICLE I
DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement, the following terms have these meanings:

Classified Information: Information, material or document that, under the national laws and regulations of either Party, require protection against unauthorised disclosure, misappropriation or loss, and have been designated as such, regardless of their form.

Classified Contract: A contract, which contains or involves Classified Information.

Originating Party: The Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which releases Classified Information to the other Party.

Recipient Party: The Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which receives Classified Information from the Originating Party.

Third Party: A state, including any public or private entities under its jurisdiction, or an international organisation that are not a Party to this Agreement.

ARTICLE II
SECURITY CLASSIFICATION MARKINGS

1. Classified Information released under this Agreement shall be marked with security classification markings as appropriate under the national laws and regulations of the Parties.

2. The equivalence of national security classification level markings is as follows:

In the Czech Republic	In the Hellenic Republic	Equivalent in English
PŘÍSNĚ TAJNÉ	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TOP SECRET
TAJNÉ	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRET
DŮVĚRNÉ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENTIAL
VYHRAZENÉ	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	RESTRICTED

ARTICLE III
COMPETENT SECURITY AUTHORITIES

1. The Competent Security Authorities (hereinafter CSAs) of each Party responsible for security and safeguarding of Classified Information as well as the implementation of this Agreement are the following:

In the Czech Republic:

National Security Authority (NSA):
Národní bezpečnostní úřad

In the Hellenic Republic:

National Security Authority (NSA):
Hellenic National Defence General Staff
Joint Intelligence Division
Security and Counterintelligence Branch

Designated Security Authority (DSA):
Hellenic Ministry of National Defence
General Directorate of Defence Armaments and Investments

2. The CSAs shall provide each other with their official contact details.

ARTICLE IV
ACCESS TO CLASSIFIED INFORMATION

1. Access to Classified Information released under this Agreement shall be limited to individuals duly authorised in accordance with the national laws and regulations of the respective Party.

2. Subject to fulfilment of procedural requirements laid down in the national laws and regulations, the Parties shall mutually recognise their respective Personnel Security Clearances (hereinafter PSCs). Article II (2) shall apply accordingly.

ARTICLE V
PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Originating Party shall:
   a) ensure that Classified Information is marked with the appropriate security classification markings in accordance with their national laws and regulations;
   b) inform the Recipient Party of any conditions of release or limitations on its use;
   c) inform the Recipient Party of any subsequent changes in classification.

2. The Recipient Party shall:
   a) in accordance with its national laws and regulations afford the equivalent level of protection to Classified Information as afforded by the Originating Party;
   b) ensure that classifications are not altered, except if authorized in writing by the Originating Party.

ARTICLE VI
DISCLOSURE AND MISAPPROPRIATION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Recipient Party shall take all lawful steps to prevent disclosure or use of Classified Information received, except for the purposes and within limitations stated by the Originating Party.

2. The Recipient Party shall not release Classified Information to a Third Party without the prior written approval of the Originating Party.

ARTICLE VII
TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION

Classified Information shall be transmitted between the Parties in accordance with the national laws and regulations of the Originating Party, through diplomatic channels or as otherwise agreed between the CSAs.

ARTICLE VIII
TRANSLATION, REPRODUCTION AND DESTRUCTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Translations and reproductions of Classified Information shall be made in accordance with the following rules:
   a) the translations and the reproductions shall be marked and afforded the same protection as the original Classified Information;
   b) the translations and the number of reproductions shall be limited to that required for official purposes;
   c) the translations shall bear an appropriate note indicating that they contain Classified Information received from the Originating Party;
   d) translations and reproductions of Classified Information marked as PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET shall be done only with the prior written approval of the Originating Party.

2. Classified Information marked as PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET shall not be destroyed by the Recipient Party without the prior written approval of the Originating Party.

ARTICLE IX
VISITS

1. Unless otherwise agreed by the CSAs, visits entailing access to Classified Information shall be subject to prior approval by the relevant CSA.

2. A request for visit shall be submitted to the relevant CSA, normally at least 20 days before the date of the visit, and shall include the following:

   a) name of the visitor, date and place of birth, nationality and ID/passport number;
   b) position of the visitor together with a specification of the facility which the visitor represents;
   c) details of the PSC of the visitor;
   d) specification of the facility to be visited;
   e) purpose of the visit including the highest level of Classified Information to be involved;
   f) dates and duration of the visit

3. In urgent cases, the request for visit may be submitted at least 5 working days before the date of the visit or as otherwise agreed by CSAs.

4. Any Classified Information, which the visitor has access to, shall be considered as Classified Information released under this Agreement.



ARTICLE X
CLASSIFIED CONTRACTS

1. Subject to fulfilment of procedural requirements laid down in their national laws and regulations, the Parties shall mutually recognise their respective Facility Security Clearances (hereinafter FSCs). Article II (2) shall apply accordingly.

2. Each CSA may request that a security inspection is carried out at a facility of the other Party to ensure compliance with respective security standards.

3. Classified Contracts shall contain program security instructions on the security requirements and on the classification of each aspect or element of Classified Contracts.

4. A copy of the program security instructions of any Classified Contract shall be forwarded to the CSA of the Party where the Classified Contract is to be performed to allow adequate security control.

ARTICLE XI
SECURITY CO-OPERATION

1. In order to maintain comparable standards of security, the CSAs shall, on request, provide each other with information about their national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information. To this aim the CSAs may conduct mutual visits.

2. The CSAs shall inform each other of security risks that may endanger the released Classified Information.

3. On request, the CSAs shall, in accordance with their national laws and regulations, assist each other in carrying out PSC and FSC procedures.

4. The CSAs shall promptly notify each other about any changes of mutually recognised PSCs and FSCs.

5. The co-operation under this Agreement shall be effected in the English language.

ARTICLE XII
BREACH OF SECURITY

1. In the event of a security breach resulting in loss, misappropriation or unauthorised disclosure of Classified Information or suspicion of such a breach, the CSA of the Recipient Party shall immediately inform the CSA of the Originating Party in writing.

2. The appropriate authorities of the Recipient Party (assisted by appropriate authorities of the Originating Party, if required) shall carry out an immediate investigation of the incident in accordance with their national laws and regulations. The CSA of the Recipient Party shall without delay inform the CSA of the Originating Party about the circumstances of the incident, inflicted damage, measures adopted for its mitigation and the outcome of the investigation.

ARTICLE XIII
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by direct consultations between the Parties.

ARTICLE XIV
EXPENSES

Parties shall bear their own expenses incurred in the course of the implementation of this Agreement.

ARTICLE XV
FINAL PROVISIONS

1. This Agreement is subject to approval in accordance with the national legal procedures of the Parties and shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the last of the notifications between the Parties that the necessary requirements for this Agreement to enter into force have been met. This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time.

2. This Agreement may be amended on the basis of the mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1 of this Article.

3. Each Party may denounce this Agreement by notifying the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it. In such a case the validity of this Agreement shall be terminated upon expiration of six month from the date of the issue of the notification.

4. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information released under this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set out herein until the Originating Party dispenses the Recipient Party from this obligation.

Done in Prague on May 14th, 2009 in two originals, each one in the Czech, Greek and English language, all texts being equally authentic. In case of different interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

In witness of which the undersigned, duly authorised to this effect, have signed this Agreement.

For the Government of the Czech Republic	For the Government of the Hellenic Republic
Dušan Navrátil	*Major General Konstantinos Petroulas*
Director of National Security Authority of the Czech Republic	*Director of Joint Intelligence Division Hellenic National Defense Staff*

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 15 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Απριλίου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΡΟΥΤΣΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Απριλίου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8, τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004